

هم کنش گرایی نمایی

(چشم انداز و روش)

هربرت بلومر

ترجمه و گردآوری: ح.ا. تنهایی

www.ketab.ir

نشر دیرلی تنهایی و بهمن برنا

۱۳۹۸

|                        |    |                                                                                   |                   |
|------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| سرشناسه                | 1  | بلومر، هربرت، ۱۹۰۰-۱۹۸۷                                                           | Blummer, Herbert  |
| عنوان و نام پدیدآور    | 2  | هم‌کشی‌گرایی نمادی (چشم‌انداز و روش) / هربرت بلومر، ترجمه و گردآوری: ح. ا. تنهایی |                   |
| مشخصات نشر             | 3  | کرج: دریای تنهایی؛ انتشارات بهمن برنا، ۱۳۹۷.                                      |                   |
| مشخصات ظاهری           | 4  | ۱۳۴ ص: ۲۱/۵ × ۱۴/۵                                                                | ۲۱/۵ × ۱۴/۵       |
| شابک                   | 5  | ۸-۵-۹۶۸۳۷-۶۰۰-۹۷۸-۲۳۰۰۰۰                                                          | ۹۷۸-۶۰۰-۹۶۸۳۷-۵-۸ |
| وضعیت فهرست‌نویسی      | 6  | فیا                                                                               |                   |
| یادداشت                | 7  | عنوان اصلی: Symbolic interactionism, perspective and method, 1969.                |                   |
| موضوع                  | 8  | تبادل گرایی نمادین                                                                |                   |
| موضوع                  | 9  | Symbolic interactionism                                                           |                   |
| موضوع                  | 10 | جامعه‌شناسی - روش‌شناسی                                                           |                   |
| موضوع                  | 11 | Sociology -- Methodology                                                          |                   |
| شناسه افزوده           | 12 | تنهایی، حسین ابوالحسن، ۱۳۲۰- مترجم                                                |                   |
| ردمبدی کنگره           | 13 | ۱۳۹۷/۴۵۸                                                                          | HM۲۹۱/۴۵۸         |
| ردمبدی دیوبند          | 14 | ۳۰۶                                                                               |                   |
| شماره ثبت کتابخانه ملی | 15 | ۵۵۳۸۴۱                                                                            |                   |



## هم‌کشی‌گرایی نمادی: چشم‌انداز و روش

ترجمه: هربرت بلومر

ترجمه و گردآوری: ح. ا. تنهایی

ناشر: دریای تنهایی - بهمن برنا

چاپ و صحاف: چاپ بهمن

نوبت چاپ: اول، بهمن ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۳۰۰۰ تومان

شابک: ۸-۵-۹۶۸۳۷-۶۰۰-۹۷۸-۲۳۰۰۰۰

انتشارات دریای تنهایی:

تلفن: ۰۲۶-۳۶۱۰۳۳۵ و ۰۲۶-۵۶۲۳۳۷

پست الکترونیک: hatanhai121@gmail.com

dariaaie.tanhaei@gmail.com

انتشارات بهمن برنا:

تلفن: ۸۸۰۸۹۱۴ و ۸۸۰۸۹۱۶

نشانی سایت اینترنتی: www.bahmanborna.ir

پست الکترونیک: BahmanBorna@yahoo.com

|         |                                                           |
|---------|-----------------------------------------------------------|
| ۷.....  | یک یادداشت .....                                          |
| ۹.....  | موضع روش شناختی هم کنش گرایی نمادی .....                  |
| ۱۰..... | گوهر هم کنش گرایی نمادی .....                             |
| ۱۶..... | ۴. جامعه یا زندگی گروهی آدمی .....                        |
| ۱۷..... | ۳. هم کنشی اجتماعی .....                                  |
| ۲۲..... | گوهر اثر ما .....                                         |
| ۲۴..... | آدمی به عنوان سازنده ای نشگر .....                        |
| ۲۸..... | گوهر کنش آدمی .....                                       |
| ۳۱..... | درهم تنیدگی کنش .....                                     |
| ۳۶..... | خلاصه ی نکته ها .....                                     |
| ۳۹..... | اصول روش شناختی علم تجربی .....                           |
| ۵۴..... | کشف یا انکشاف .....                                       |
| ۵۸..... | بازرسی .....                                              |
| ۶۵..... | سوی گیری روش شناختی .....                                 |
| ۸۲..... | نتیجه گیری .....                                          |
| ۸۳..... | پیوست یکم: مروری در نوشته های بلومر .....                 |
| ۸۳..... | دروازه .....                                              |
| ۸۴..... | برخی ابزارهای روش شناختی: کارکرد مفهوم و مفهوم سازی ..... |
| ۸۹..... | تحلیل عنصری مطالعات صنعتی شدن .....                       |
| ۹۱..... | نه نقطه یا نه مسیر .....                                  |

- مفهوم تحلیلی کارکرد ..... ۹۷
- روش‌شناسی کنش پیوسته در اشکال بزرگ‌ساخت ..... ۹۸
- برخی مفاهیم کلیدی در دستگاه نظری بلومر ..... ۱۰۲
- اهمیت سیستم و تاریخ در سازمان اجتماعی ..... ۱۰۲
- شرح بلومر از نظریه‌ی کنش اجتماعی و نظریه‌ی کنش پیوسته ..... ۱۰۴
- فهم ساختاری جامعه‌ی آدمی ..... ۱۰۷
- دلگ ..... ۱۱۲
- پیش‌وری نژادی ..... ۱۱۳
- دیالکتیک رابطه‌ی اساسی و تبعیض در کشمکش گروه‌بازدارنده و پذیرنده ..... ۱۱۴
- پیوست دوم: مقاله‌ها، سخنرانی‌ها و کتاب‌های بلومر ..... ۱۱۷
- پیوست سوم: سال‌نامه‌ی سابق، پژوهشی و دانشگاهی بلومر ..... ۱۲۱
- پیوست چهارم: برخی مقالات و فهرست‌های ثبت شده‌ی عمومی از بلومر و درباره‌ی بلومر: از دایرةالمعارف اینترنتی ویکی ..... ۱۲۵
- پیوست پنجم: کتاب‌های منتشرشده و در حال انجام از مترجم ..... ۱۳۵
- کتاب در حال انجام ..... ۱۳۷
- کتاب خارج از چاپ ..... ۱۳۷
- منابع یادداشت‌های مترجم ..... ۱۳۸

## یک یادداشت

کتابی که در دست دارید، حاصل دو متن ترجمه‌شده‌ی مستقل از کارهای بلومر است: متن نخست، که متن اصلی این کتاب است، از ترجمه‌شده‌ی فصل یکم از کتاب معروف بلومر با نام: «هم‌کنشی نمادی: چشم‌انداز و روش» می‌باشد. بازترجمانی و پانویست‌سازی این مقاله در نیم‌سال نخست ۱۳۹۷ انجام پذیرفت. متن دوم که ترجمه‌شده برای پیوست شماره‌ی یک این کتاب است شامل قطعات و بخش‌هایی از دیگر فصول و دیگر کارهایی از بلومر است: یکی کتاب هم‌کنشی نمادی یاد شده در «طوبی»<sup>۱</sup> که قطعاتی از دیگر فصول آن برای ترجمه انتخاب و در این پیوست گردآوری شده است. دوم ترجمه و گردآوری

---

۱. متن اصلی این کار، تنها ترجمه‌ی فصل یکم، بلندترین مقاله‌ی بلومر است، که در دهه‌ی شصت میلادی، بنابر درخواست دانشجویان و همکاران دانشگاهی وی، توسط ایشان نگارش یافت و در اثر ماندگار وی به ثبت رسید: Blumer Herbert, 1969, "Symbolic Interactionism: Perspective and Method", N. J.: Prentice Hall, Inc., Chapter 1, pp.1-60.

در سال‌های ۸-۱۳۸۷ من این کتاب را ترجمه و در بهار ۱۳۸۸ با عنوان «هربرت بلومر و کنش متقابل‌گرایی نمادی»، همراه چند مقاله و پیوست به صورت ترجمه و تألیف منتشر نمودم، که به دلایل بازار تجاری کتاب و نیاز و حساسیت‌های دانشگاهی و دانشجویی در ایران، هیچ‌گاه چاپ مجدد نشد و اکنون نیز خارج از چاپ است.

قطعاتی از آخرین کتاب او: «صنعتی شدن به مثابه‌ی آرانس دگرگونی اجتماعی» است که سه سال پس از مرگ وی توسط دو تن از دانشجویان او دیوید مینز و تامیس موری گردآوری و منتشر شد و سوم، قطعاتی از چند مقاله‌ی بلومر از «مجموعه آثار هربرت بلومر» است که توسط لیمن و ویدیچ گردآوری شده است و برای درج آشنایی مختصر به عنوان پیوست شماره‌ی یکم انتخاب و ترجمه گردید. علت درج مطالب پیوست دوم در کتاب حاضر، از یک سوی آشنایی مقدماتی مخاطبین و از دیگر سوی، کوتاه نگاه داشتن این کتاب است. علت دغدغه‌ی کوتاه نگاه داشتن متن به ویژگی بازار کتاب در ایران می‌گردد. امید است ترجمه‌ی کامل این مقالات به تدریج منتشر شوند.

بنابراین با توجه به دلایل بازار و نیز حساسیت‌های دانشگاهی ایران، من در کتاب پیش روی، مقالات، بخش‌ها یا قطعات یاد شده‌ی بالا را انتخاب، ترجمه، گردآوری و به صورت متنی به هم پیوسته و پانویست‌سازی شده تقدیم خوانندگان محترم می‌کنم. کوشیده‌ام تا در این باره هم پیوستن قطعات متون مختلف با کمک علاماتی که در پانویست‌ها توضیح دهم تفکیک‌نازی‌های لازم را انجام دهم. امید است دیگر مقالات و سخنرانی‌های وی که در سال‌های گذشته در دسترس خوانندگان ما قرار گرفته و در حال ترجمه، گردآوری و تنظیم آن‌ها هستیم را به تدریج و به زودی منتشر کنیم.

ح. ا. تنهایی

کرج، زمستان ۱۳۹۷

1. Blumer Herbert, *Industrialization as an Agent of Social Change*, 1990, Edited with and Introduction by David R. Roediger and Thomas J. Morriane, Hawthorne, NY: Aldine de Gruyter.
2. Layman Stanford M. and Arthur J. Vidich, 1988, *Social Order and the Public Philosophy*, Arkansas, Fayetteville: The University of Arkansas Press

۳. این کوششی است که از زمان نشر کتاب «هربرت بلومر و کنش متقابل نمادی» که در سال ۱۳۷۰ ترجمه‌ی آن را به انجام رسانیدم، آغاز شد. کوشش دوم که از آغاز دهه‌ی نود شروع شد انتخاب و ترجمه‌ی مقالات، دیگری از بلومر بود. سال ۱۳۹۵ از میان برخی سخنرانی‌ها و مقالات ترجمه شده‌ی یاد شده مجموعه‌ی کوچک‌تری را برای نسخه‌ی نهایی و نشر تنظیم نمودم. در همین سال از یکی از همین مجموعه‌های کوچک‌تر، نسخه‌ی دومی با مشارکت سرکار خانم مدنی تهیه و به تدریج بازنویسی گردید و مطابقت متون انجام و تا پایان سال ۹۵ کار ترجمه‌ی نهایی آن مشترکاً به پایان برده شد. سرانجام پس از همگون‌سازی و پانویست‌سازی‌های لازمی که به آن افزودم با عنوانی بر ساخته از خلال متن: «جامعه‌ی صنعتی: تحلیلی دیالکتیکی از ساختار قدرت در آمریکا» در بهار ۱۳۹۶ به عنوان اولین کتاب منتشر شده در نشر (دریای تنهایی) انتشار یافت. اکنون نیز چهار کتاب کوچک دیگر در معرفی دستگاه نظری بلومر و پارادایم تفسیری در دست تهیه و ترجمه دارم. امید است بتوانم به زودی آن‌ها را نیز منتشر کنم.